

## مشروع مرحبا في (Saalekreis) يستهدف:

- اللجئين و المهاجرين و القادمين من التحاد الوروبي للستقرار بمنطقة .(Saalekreis)
- الدارات العمومية كالسلطات المحلية و المدارس الذين هم على إتصال بهؤلاء الوافدين الجانب.

## ما الغاية من المشروع ؟

- يهدف المشروع ل توفير الظروف الازمة لدماج الوافدين المعندين في الحياة العادلة داخل المجتمع وذلك بالقيام بالعمل التالية
- تمكين المهاجرين من التغلب على مشاكل التواصل الناتجة عن عدم معرفتهم باللغة الالمانية
- توفير التوجيه اللزم لمساعدتهم على قضاء متطلباتهم في الحياة اليومية
- توفير دروس تكوينية لهم في مختلف المجالات كالتعليم، الصحة و العمل . إلخ
- مساعدة المهاجرين على التأقلم و الندماج خل اقامتهم في بلدتهم الجديد
- تشجيع الأطفال و الشباب على ولوج المدارس و متابعة دراستهم
- تحسين طرق المستقبل
- التدخل لحل الخلافات

## واجباتنا:

- تتجلى مهمتنا في:
- جذب المتطوعين و تنسيق مختلف أنشطتهم .
- التعاون مع المؤسسات العامة .
- المساعدة بمتربجين لمراقبة الوافدين اثناء مواعيدهم الدارات العمومية ، اجتماعات أولياء امور التلميذ بالمدارس
- والحضانات و خاصة بالمستشفيات او زيارة الطبيب.
- توفير كتيبات للرشاد عند المستقبل تضم معلومات وتوجيهات للوافدين الجدد

اللغات المعتمدة في المشروع هي

/اللغة النجليزية/ اللغة الصربيه- الكرواتية / اللغة الكردية/ اللغة العربية  
اللغة الروسية/ اللغة السبانية/اللغة الفرنسية



– اللجئين و المهاجرين و القادمين من التحاد الوروبي للستقرار بمنطقة .(Saalekreis)



## INITIATIV-VEREIN FÜR INTEGRATION & ZUSAMMENLEBEN

Initiativ-Verein für Integration und Zusammenleben e.V.  
Joachim-Quanz-Str. 19  
06217 Merseburg

Tel.: 03461 / 289798  
E-Mail: info@iviz-ev.de  
www.iviz-ev.de

## Öffnungszeiten

Montag - Freitag von 10 - 16 Uhr

## Ansprechpartner

Elena Lorenz  
Swetlana Templing

Gefördert durch:  
Landesverwaltung Sachsen-Anhalt  
und Landkreis Saalekreis



SACHSEN-ANHALT

Landesverwaltungsamt



Landkreis  
Saalekreis



## INITIATIV-VEREIN FÜR INTEGRATION & ZUSAMMENLEBEN



Projektzeitraum: 01.10.2015 bis 31.12.2016

## An wen richtet sich das Projekt „Willkommen im Saalekreis“?

Das Projekt richtet sich an:

- Zuwanderer, Flüchtlinge und Unionsbürger, die im Landkreis Saalekreis neu ankommen
- öffentliche Einrichtungen wie z.B. Behörden, Krankenhäuser, Schulen und Kitas, die täglich mit den Neuzugewanderten zu tun haben

## Welche Ziele hat das Projekt?

Unsere Projektkziele sind u.a.

- Beseitigung von Kommunikationsschwierigkeiten, die auf Grund mangelnder Deutschkenntnisse entstehen können
- Orientierungshilfe für Migranten/-innen
- Informationen rund um Bildung, Gesundheit, Arbeit und Freizeit
- Unterstützung der Migranten/-innen bei ihrer Integration in der neuen Heimat
- Verbesserung der Bildungsteilhabe von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund
- Vermittlung in auftretenden Konfliktsituationen
- Verbesserung der lokalen Willkommenskultur

## Was machen wir?

Zu unseren Projektaufgaben gehören

- Gewinnung von Ehrenamtlichen und Koordination ihrer Einsätze
- Zusammenarbeit mit öffentlichen Einrichtungen
- Einsatz von mehrsprachigen Dolmetschern bei Terminen in Ämtern, Elterngesprächen in Schulen/Kitas oder Sprechstunden bei Ärzten
- Erstellung einer mehrsprachigen Willkommensbroschüre mit Informationsmaterialien für Neuzugewanderte

Folgende Sprachen sind im Projekt vertreten:

- Arabisch, Kurdisch, Serbisch-Kroatisch, Englisch, Französisch, Spanisch und Russisch

## Who is the "Welcome to Saalekreis" project for?

The project is aimed at:

- migrants, refugees and EU citizens who have recently arrived in the Saalekreis area
- public institutions, e.g. authorities, hospitals, schools and nurseries/kindergartens that deal with recently arrived immigrants on a daily basis

## What are the project's goals?

Our project objectives include

- eliminating difficulties in communication that occur due to a lack of German language skills
- providing first information for migrants
- informing on issues such as education, healthcare, work and leisure
- providing practical support to help migrants to integrate into their new home
- improving access to education for children and young people coming from migrant families
- offering mediation services for any conflict situations which might arise
- improving the local welcome culture

## What do we do?

Our tasks include

- recruiting new volunteers and coordinating their roles
- coordination with public institutions
- assignment of multilingual interpreters for appointments with authorities, parents' meetings at schools/nurseries and doctor's appointments
- preparing a welcome guide in several languages with information for newly arrived migrants

The project is run in the following languages:

- Arabic, Kurdish, Serbian, Croatian, English, French, Spanish and Russian

## A qui s'adresse le projet «Bienvenue dans Saalekreis»?

Le projet concerne:

- les immigrants, les réfugiés et les citoyens de l'union européenne qui viennent s'installer dans la zone Saalekreis
- les administrations telles que les autorités locales, les hôpitaux, les écoles et les crèches qui sont quotidiennement en contact avec les nouveaux immigrants

## Quel est le but du projet?

Le projet permet aux immigrants

- de surpasser les difficultés de communication vue l'absence de connaissance en langue allemande
- d'être orientés pour régler les problèmes qui s'imposent
- de bénéficier des informations sur l'éducation, la santé, le travail et les divers loisirs
- de bénéficier d'un soutien, surtout pour ceux appelés à s'installer longtemps dans leur nouveau pays
- d'être encouragés à participer vivement aux études scolaires, surtout les enfants et les adolescents
- de bénéficier d'une médiation dans les situations de conflit
- de trouver un accueil spécial sur place dans Saalekreis

## Quelles sont nos tâches?

Nos tâches sont les suivantes

- recruter des bénévoles et coordonner leurs activités
- coopérer avec les administrations
- faire appel aux interprètes multilingues pour accompagner les immigrants dans bureaux administratifs, dans les écoles et au cours des consultations médicales
- préparer un guide d'accueil avec des informations multilingues pour les nouveaux immigrants

Les langues représentées dans le projet :

- l'arabe, kurde, serbo-croate, anglais, français, espagnol, russe